

L'EMILE (enseignement d'une matière intégré à une langue étrangère), l'éducation bilingue et immersive

[Recommandation CM/Rec 2022\)1 du Conseil de l'Europe sur l'importance de l'éducation plurilingue et interculturelle pour une culture de la démocratie](#)

Mesures

- b. viii. promouvoir l'éducation bilingue et immersive ainsi que l'enseignement d'une matière intégrée à une langue étrangère (EMILE)
- b. vii. favoriser et faciliter la communication et la collaboration entre les enseignants de différentes langues et de différentes disciplines du curriculum
- c. iv. amenant les enseignants à examiner de manière approfondie ce que les approches d'éducation plurilingues et interculturelles impliquent en termes de pratiques en classe

De quoi s'agit-il ?

L'enseignement d'une matière intégré à une langue étrangère (EMILE) est une forme d'éducation bilingue et plurilingue dans laquelle les élèves étudient des matières du curriculum par le biais d'une langue supplémentaire, différente de la langue d'enseignement habituelle. L'EMILE s'inscrit dans un continuum d'approches allant des modèles immersifs, où l'apprentissage se déroule majoritairement dans une langue supplémentaire, à des formes plus flexibles d'enseignement bilingue.

Conformément à la Recommandation, ces approches combinent l'apprentissage des langues et des disciplines, renforcent les répertoires plurilingues des élèves et favorisent la compréhension interculturelle. Elles exigent également une attention explicite à la dimension linguistique de toutes les matières, y compris aux genres discursifs propres aux disciplines, aux pratiques académiques et aux manières de construire le savoir [voir aussi, dans la Boîte à outils, « La/les langue(s) de scolarisation (comme matière et langue des autres matières) ». En alliant défi cognitif et développement linguistique, elles permettent aux élèves de développer leur esprit critique et leur créativité à travers les disciplines.

Pourquoi est-ce important et que peut-on faire ?

L'enseignement bilingue (EMILE, par immersion) peut poursuivre des objectifs différents selon le statut des langues impliquées (langues étrangères, régionales, minoritaires ou de migration) et le contexte éducatif. Grâce à l'utilisation de plus d'une langue comme moyen d'enseignement, les apprenant-es non seulement développent des compétences dans plusieurs langues, mais ils prennent également conscience de la manière dont le langage façonne le savoir et acquièrent des stratégies pour accéder aux contenus disciplinaires et les exprimer de différentes manières. Aborder une même discipline à travers plusieurs langues permet aussi aux apprenant-es de considérer le savoir sous des angles académiques et culturels variés, favorisant un apprentissage plus approfondi et la compréhension interculturelle. Pour tirer pleinement parti de ces bénéfices, il est nécessaire de rendre explicites les liens entre contenus disciplinaires et langue, et une collaboration efficace entre enseignant-es de langue et enseignant-es d'autres disciplines est essentielle. Les approches bilingues requièrent une planification curriculaire soignée ainsi qu'un développement professionnel continu et systématique des enseignant-es, afin de les aider à envisager, concevoir et mettre en œuvre un apprentissage intégré langue-contenu dans l'ensemble du curriculum.

Ressources du Conseil de l'Europe pour les concepteurs des politiques et les décideurs

Ressource 1 : [Guide pour le développement et la mise en œuvre de curriculums pour une éducation plurilingue et interculturelle](#)

Ce guide traite de l'élaboration de politiques pour une éducation aux langues plurilingue et interculturelle et de l'intégration de ces approches dans l'ensemble des curriculums. Il présente les principales questions et les principes de la conception curriculaire dans une perspective plurilingue et interculturelle, et explique comment identifier, articuler et organiser de manière progressive les contenus et les objectifs pertinents aux différentes étapes du parcours d'enseignement.

Les chapitres 1 et 2 proposent un socle conceptuel et pratique solide pour l'élaboration de curriculums articulant l'apprentissage des savoirs disciplinaires et celui de la langue supplémentaire. Ces deux chapitres clarifient les finalités, les notions clés et les démarches curriculaires, en s'inscrivant dans un cadre plurilingue et interculturel.

La section 3.9.2 (pp. 115–122) propose aux décideurs un cadre de référence clair pour l'élaboration d'une éducation bilingue inclusive couvrant les niveaux 0 à 3 de la CITE (classification internationale type de l'éducation). Il montre comment l'immersion, l'EMILE (enseignement d'une matière par l'intégration d'une langue étrangère) et d'autres approches bilingues peuvent être articulées au sein de parcours curriculaires à la fois cohérents, adaptables et ancrés dans des contextes éducatifs réalistes.

Ressource 2 : [A pluriliteracies approach to teaching for learning](#) (EN, DE)

Cette ressource (Plurilittératies pour un apprentissage plus approfondi) du CELV accompagne

les enseignant-es et les concepteurs et conceptrices de matériels dans la mise en œuvre d'apprentissages approfondis, en intégrant pleinement le développement des littératies disciplinaires, la construction des concepts et l'automatisation des procédures, compétences et stratégies propres aux différentes disciplines.

Elle enrichit l'EMILE (enseignement d'une matière par l'intégration d'une langue étrangère) en aidant les élèves à devenir des acteurs efficaces de la construction de sens, grâce au développement de littératies disciplinaires mobilisées à travers les langues et les cultures. Elle contribue ainsi à des apprentissages à la fois approfondis et transférables, tout en soutenant l'émergence d'une citoyenneté responsable et ouverte sur le monde.

Pour les décideurs et décideuses, cette ressource constitue un appui précieux afin d'analyser et, le cas échéant, de repenser les curriculums en intégrant de manière explicite les objectifs relatifs aux contenus et aux langues, dans une perspective d'éducation inclusive et attentive aux dimensions langagières de tous les apprentissages. Elle éclaire également les choix systémiques favorisant le développement de compétences plurilingues, la compréhension interculturelle et des littératies en phase avec les exigences du monde professionnel.

- Le modèle de plurilittératies ([Pluriliteracies Model](#)) explicite l'articulation entre apprentissage disciplinaire approfondi et progression langagière.
- La section consacrée à la [mise en œuvre](#) propose des stratégies permettant d'aligner les objectifs relatifs aux contenus et ceux liés au développement des compétences langagières.

Ressource 3 : [EMILE dans des langues autres que l'anglais](#)

Cette ressource du CELV vise à consolider et inscrire dans la durée la mise en œuvre de l'EMILE dans des langues autres que l'anglais (EMILE-LOTE). Elle met à disposition un cadre structuré de repères et d'illustrations concrètes permettant de promouvoir, à l'échelle de l'ensemble du système éducatif, le développement des compétences plurilingues ainsi que des compétences liées à la culture démocratique.

- Voir notamment la section consacrée au [Curriculum](#)

Ressources du Conseil de l'Europe pour les formateurs d'enseignants et les conseillers pédagogiques

Ressource 1 : [Emile dans des langues autres que l'anglais](#)

Voir ci-dessus

Notamment les sections sur [Formation des enseignant·es](#) et [Malériel pédagogique](#).

Ressource 2 : [The European Framework for CLIL teacher education](#) (DE, EN, SR)

Ce cadre conceptuel a été conçu pour guider l'élaboration de dispositifs de développement professionnel destinés aux enseignant·es engagés en EMILE. Il propose des principes directeurs – et non des prescriptions normatives – en mettant l'accent sur une approche à double visée intégrant conjointement l'enseignement des contenus disciplinaires et le développement des compétences langagières.

Ressource 3 : [Compétences linguistiques pour des apprentissages disciplinaires réussis – Descripteurs liés au CECR pour les mathématiques et l'histoire/l'éducation civique](#)

Cette ressource du CELV aide les formateurs et formatrices d'enseignant·es à concevoir des tâches et des supports permettant d'articuler explicitement les objectifs linguistiques et disciplinaires, en sensibilisant au rôle du langage académique dans les apprentissages scolaires. Elle propose un cadre structuré – Planification–Enseignement–Apprentissage – ainsi que des outils pratiques pour soutenir un enseignement inclusif et attentif aux dimensions langagières dans des classes plurilingues.

Elle offre ainsi un cadre clair pour intégrer de manière transversale une approche sensible aux langues dans l'ensemble des disciplines, contribuant à la fois à l'équité et à la qualité de l'éducation. Son alignement avec les cadres européens renforce en outre la cohérence entre les systèmes éducatifs.

Ressource 4 : [Guide pour le développement et la mise en œuvre de curriculums pour une éducation plurilingue et interculturelle](#)

Voir ci-dessus

L'annexe 5 constitue un outil précieux pour la formation des enseignant·es en EMILE et par immersion, car elle traduit les principes politiques en implications pédagogiques concrètes, favorisant directement l'articulation des apprentissages disciplinaires et langagiers. Elle met en évidence les compétences dont ces enseignant·es ont besoin – telles que l'accompagnement progressif du langage académique, la conception de tâches cognitivement stimulantes dans une langue supplémentaire et la promotion de la collaboration entre enseignant·es de discipline et enseignant·es de langue – tout en soulignant l'importance de la pratique réflexive.

Autres ressources

[CELV : Enseignement d'une matière intégré à une langue étrangère \(EMILE\)](#)

Le site propose aux formateurs et formatrices d'enseignant-es une variété d'outils et de ressources pour utiliser l'EMILE comme levier d'une approche sensible aux langues dans l'enseignement des disciplines en langues supplémentaires. Un autre aspect important est la richesse des ressources consacrées à l'EMILE dans des langues autres que l'anglais. Depuis les différentes sections du site, il est également possible de faire une demande de session de formation ou de conseil du CELV avec des expert-es du domaine.